

# Dossier 50x Horizonte : Wissenschaftsjournalismus: "Dolmetscher nötig"

Autor(en): **Preti, Véronique / Russ-Mohl, Stephan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Horizonte : Schweizer Forschungsmagazin**

Band (Jahr): - **(2001)**

Heft 50

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-967559>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Nr. 44, März 2000  
Alpenklima



Nr. 45, Juni 2000  
Gesellschaftsregeln auf Lofanga



Nr. 46, September 2000  
Der Wald



Nr. 47, Dezember 2000  
Den Flugzeugen auf der Spur



Nr. 48, März 2001  
Die Immunabwehr der Hummeln



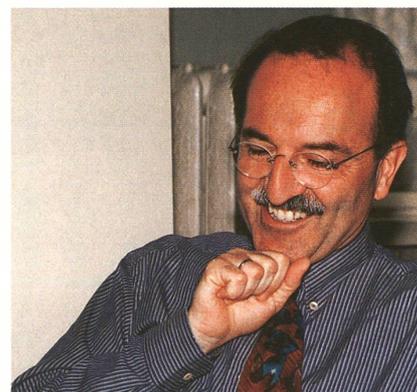
Nr. 49, Juni 2001  
Tropenkrankheiten

# Wissenschaftsjournalismus: «Dolmetscher nötig»

INTERVIEW VÉRONIQUE PRETI  
FOTO USI

Seit einigen Jahren erlebt die Wissenschaftsberichterstattung einen veritablen Boom. Fast alle grossen Tageszeitungen veröffentlichen regelmässig «Wissenschaftsseiten».

Was steckt hinter dieser Entwicklung? Wir befragten Stephan Russ-Mohl, Professor am Institut für Journalismus an der Universität der italienischen Schweiz.



Prof. Stephan Russ-Mohl

**HORIZONTE: Unsere nichtwissenschaftlichen Leser und Leserinnen finden gelegentlich Artikel in «Horizonte» zu schwierig. Die Forscher andererseits finden sie manchmal zu simpel. Überrascht Sie diese unterschiedliche Einschätzung?**

**RUSS-MOHL:** Eigentlich nicht. Hier wird nur das Dauerproblem des Wissenschaftsjournalismus sichtbar: Wissenschaftler und Laien sprechen ganz unterschiedliche Sprachen. Aber auch Forscher sind nur in ihren jeweiligen Fachgebieten Wissenschaftler und in allen anderen Disziplinen Laien. Also bedarf es der «Dolmetscherdienste» seitens der Journalisten. Wobei allerdings auch die Wissenschaftler selbst und inzwischen oftmals auch Öffentlichkeitsarbeiter im Wissenschaftsbetrieb viel dazu beitragen können, dass Wissenschaft verständlicher wird. Wissenschaftsjournalismus ist aber selbst dann stets eine Gratwanderung zwischen (notwendiger!) Vereinfachung und (hinreichender!) Objektivität bzw. Komplexität. Wissenschaftler arbeiten selbst oft mit Modellen, um Kompliziertes besser zu verstehen. Wenn Journalisten mit Metaphern und Bildern arbeiten, tun sie im Grunde dasselbe.

**Man spricht oft von einem Graben zwischen der Welt der Medien und der der Wissenschaft. Existiert er wirklich? Wenn ja, wie ist er zu überbrücken?**

Es gibt diesen Graben. Und wir müssen durchaus nicht jede Kluft überbrücken oder zuschütten. Medien sind an sensationellen Themen

und Tagesaktualitäten interessiert, Journalismus personalisiert und lebt von der Hand in den Mund. Wissenschaft will wissen, was die Welt im Innersten zusammenhält, interessiert sich also mehr für Strukturen und Prozesse als für Personen; sie arbeitet also in ganz anderen Zeithorizonten und mit viel Akribie. Und trotzdem gelangt mitunter Sensationelles aus der Wissenschaft in die Medien, und so mancher Wissenschaftler umgeht sogar den «Peer Review» und wird mit Hilfe der Medien zum Star.

**Ist Wissenschaftsinformation etwas ganz Spezifisches, oder ist sie vergleichbar mit anderen Informationstypen, beispielweise aus Wirtschaft oder Politik?**

Noch habe ich die Hoffnung nicht aufgegeben, dass wissenschaftliche Information glaubwürdiger ist als das, was anderswo ausgestreut wird. Allerdings lassen sich viele Wissenschaftler allzu leicht von Politik und Wirtschaft instrumentalisieren.

**Auf welche Weise können Wissenschaftsseiten in Zeitungen die Forschung einem grösseren Publikum näher bringen? Müsste in dieser Hinsicht mehr unternommen werden?**

Wichtiger wäre wohl, dass im Journalismus insgesamt häufiger Wissenschaftler als Quellen genutzt würden – aber bitte schön mit Bezug zu deren Forschung. Journalisten ist oft jeder Wissenschaftler recht, der etwas ins Mikrofon sagt – und Wissenschaftler missbrauchen allzu oft ihre Autorität, um in den Medien sich zu allem möglichem zu äussern. ■